

De l'oïl à l'oc : le a final suivi ou non d'un s dans les noms et adjectifs ; à la 3^{ème} personne du pluriel des verbes au présent de l'indicatif (4)

Nous allons vous parler aujourd'hui d'une grande figure de notre histoire : Pierre de Marca. Né à Gan en 1594 d'une famille noble, il obtient un doctorat de droit à l'Université de Toulouse et à 20 ans il s'inscrit au barreau de Pau. En 1621, il est nommé président du tout nouveau Parlement de Navarre puis Intendant de justice de 1631 à 1638 (fonction qui s'apparente au rôle actuel de préfet). A la mort de sa femme, il abandonne la politique et se tourne vers l'état ecclésiastique. Il est nommé évêque du Couserans (1642-1652) puis archevêque de Toulouse à partir de 1652. Il décède à Paris en 1662 avant d'honorer sa dernière nomination : archevêque de Paris.

Carrière d'exception qui se double d'un talent d'écrivain et de chercheur : il est l'auteur, entre autres, de *l'Histoire de Béarn*, ouvrage remarquable qui fait toujours référence en la matière.

Nous allons nous intéresser à son nom de famille : *Marca* que l'on prononce [marca] et qu'il faudrait sans doute prononcer [markœ]. Michel Grosclaude, dans son *Dictionnaire étymologique des noms de famille gascons* précise :

« Il faut le prononcer [markœ], car l'écriture de ce nom n'est ni un hispanisme, ni un latinisme comme certains l'ont prétendu, mais tout simplement l'orthographe béarnaise traditionnelle correcte ».

Pour quelle raison cette famille n'a pas adopté le patronyme *Marque* très fréquent en Béarn ? Certains chercheurs avancent une origine aragonaise ou catalane. Même si cela était vrai, la prononciation serait [marca] ou [marque] mais jamais [marca] ! A suivre...

Advèrbi : parii

L'an passat, en har tribalhs dab un mestierau deu Seuvèstre, que descobrii un advèrbi qui aví complètement desbrombat : **parii**. Balhem dus exemples d'aquera descobèrta :

Ex1. Un còp, que m'enviè cercar un utís –non sèi pas mei lo quau- au camion. Ne'u trobèi pas.

- *N'i ei pas au camion ! Que l'auratz desbrombat* a l'atelièr....*
- *Oc, parii !*

* « vous l'aurez oublié, vous avez dû l'oublier »

Ex2. Un matin, com convienut, que l'aperèi suu mobile. Arren. Qu'ensagèi suu fixe. Que l'avoi.

- *Tè, ne responetz pas suu mobile mes que vei que responetz suu fixe !*
- *Ací, lo portable que passa hèra mau. Qu'avetz deishat un messatge ?*
- *Oc, de segur, pr'amor non pensavi pas juntà 'vs* suu fixe.*
- *Tè, que tringla** adara lo portable. Qu'ei lo vòste messatge qui ei arribat, parii !*

* « vous joindre » ** « il sonne »

Aqueth **parii** qui's prononça [pari] qu'ei la purmèra persona deu present de l'indicatiu deu vèrbe pariar. Qu'ei emplegat com advèrbi. Qu'ei un sinonime de *probable**. Que podem pensar qu'a l'origina *parii* èra un vèrbe normau seguit d'ua proposicion subordonada. En l'exemple 1, lo *òc, parii*, que devè estar l'équivalent de : *òc, que parii, que me l'èi desbrombat a l'atelièr*. Qu'èra donc com un jòc, un parí vertadèr.

Aqueth advèrbi que sembla pro reale en l'ensemble occitan. Totun, en lo parçan d'Ortès que s'emplegava. Que'm rapèla hèra plan, pair noste qu'ac disè, mes pas sovent per aquò. Qu'ac disè, tanben, com si s'amusava de pariar dab lo qui l'escotava.

Qu'avem donc un exemple mei** d'un mot qui s'ei perdut en un endret e qui s'ei mantiengut de plan en un aute. Lo *Dictionnaire français-occitan* de Per Noste que balha un aute sinonime : *ça'm-par* qui vòu díser sustot *ce'm sembla*. Au contra, tostemps dab aqueth sens, qu'èi entenu en lo parçan d'Auloron *esconte*. Balhem un exemple :

*Jan qu'a anat cercar*** ceps e que n'a trobat. Mes tornat a casa, no's tròba pas mei lo cotèth.*

- *Que l'èi perdut au bòsc, esconte !*

* « probablement » ** « un nouvel exemple, un exemple de plus » *** « est allé chercher »